

ISSN 1344-1957

ANNUAL BULLETIN
OF
JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.19 (April 2011)

日本シェリー研究センター年報

第19号 (2011年4月)

CONTENTS

OFFICIALS AND OFFICE	2
NEWS	3
SYNOPSIS	
Special Lecture.....TOKI Koji	4
Symposium on Mary Shelley's <i>Valperga</i>	
HOSOKAWA Minae	8
SUZUKI Rina	10
HIRAI Takami	13
BIBLIOGRAPHY	17
役員及び事務局	20
巻頭言	笠原 順路.....21
会員業績目録2009年度	23
2009年度会計決算報告	25
Coffee Break	田久保 浩.....26
書評	木谷 巖.....29
第19回大会報告	35
プログラム	37
シンポジウム発表要旨	38
次回20回大会について	40
会長選挙について	41
シェリアンの広場	42
会員異動	43
事務局便り	43
会員名簿	46
規約	50

JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

President

KASAHARA Yorimichi

Secretaries

ABE Miharu HIRAHARA Tadashi HONDA Kazuya
KAMIJIMA Kenkichi NAKAMURA Kenji NIINA Masumi
TAKUBO Hiroshi UENO Kazuhiro

Auditors

HIRAI Takami KOYANAGI Yasuko

Treasurer

HOSOKAWA Minae

Office

c/o ABE Miharu

13-1-661, Oinoki, Ogura-cho, Uji-shi, Kyoto, Japan 611-0042
Tel & Fax: +81-774-24-5058 E-mail: pe7m-ab@asahi-net.or.jp

ANNUAL BULLETIN
OF
JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.19 (April 2011)

NEWS

The nineteenth annual conference of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at Sanjo Conference Hall on Hongo Campus, Tokyo University, on December 4, 2010. After an opening speech by the president KASAHARA Yorimichi followed a special lecture and then a symposium. TOKI Koji (Professor Emeritus at Tokyo Metropolitan University) gave the lecture on Shelley's *The Cenci*. In the symposium, HOSOKAWA Minae and SUZUKI Rina fully discussed Mary Shelley's historical novel, *Valperga or the Life and Adventures of Castruccio, Prince of Lucca* (1823) with HIRAI Takami as a moderator and response, all of whose abstracts appear below.

The twentieth conference will be held at Sanjo Conference Hall on the same campus on December 3, 2011. The program will include a special lecture by IKI Kazuko (Professor Emeritus at Ueno Gakuen University). In the symposium studies in the past thirty years that had particular impacts on Percy and Mary Shelley Criticism will be reviewed in discussion. TAKUBO Hiroshi is organizing this symposium with three other speakers: ICHIKAWA Jun, KUROSE Yukako and ABE Miharuru. This event to look back at the recent development will be especially appropriate to commemorate the 20th anniversary of the founding of the center.

SYNOPSES

Special Lecture

TOKI Koji (Professor Emeritus at Tokyo Metropolitan University)

My Private View on P. B. Shelley's *The Cenci*

In May 1818, P. B. Shelley happened to get a copy of "a sensational Renaissance story" when he was staying at Leghorn near Pisa. It was the copy of the record of an old murder case of the Cenci in 1599, and he was much interested in that horrible story so that he suspended writing *Prometheus Unbound* for a time, and from May to August next year, dashed off a poetic drama in Five Acts, *The Cenci*.

According to the record of the trial, the victim Count Francesco Cenci, a rich Roman aristocrat, was a notorious villain for his infamous and brutal conduct. (In fact, he had been suspected of murder, but, in trying to get papal indulgence by offering his large domain as bribery to Pope Clement VIII, escaped arrest for the moment.) His unreasonable malevolence to his own family was so hideous and intolerable that Giacomo (his eldest son) and Beatrice (his only daughter) and Lucretia (his second wife) conspired to kill him, and, when they knew that Francesco by a dirty trick had got possession of a castle of Petrella among the Apulian Appenines, and that now he was going to stay there for a while, they plotted, at the instigation of Orsino (Beatrice's former fiancé), for killing him in the dark wood on the way to the Castle.

As it was, because of the hired killers' arriving late at the appointed place, Francesco entered safely into the castle. Then the plan was changed to kill him in his sleep, and eventually Francesco was strangled in the bed by the hands of assassins. The body of Francesco was thrown down over the window of his chamber. Just then the Legate Savella arrived from Rome to arrest Francesco on "charges of the gravest import". The search of the person of Count Cenci began, and "the old man's body" was found "in the moonlight / Hanging beneath the window of his chamber, / Among the branches of a pine". Thus all the accomplices in this crime were arrested.

While in custody at Rome, Beatrice kept her composure as if she were resting in Paradise, believing that the Holy Father as her Judge knows her "white innocence."

The whole story of this bloodshed is really sensational and horrible. But in *The Cenci* Shelley carefully avoids representing the bloody scene on the stage, so that the audience can only know the fact of the appalling tragedy through the words of the persons concerned in the bloody scene. We can say that what Shelley wanted to depict is not the bizarre character of the event but an extraordinary drama of mind of the people in the extreme predicament of human situation.

In *The Romantic Agony* Mario Praz quotes a paragraph from *The Cenci*, commenting that in *The Cenci* "Swinburne ... traced the imprint of the Divine Marquis" and that "the elder Cenci speaks very like one of Sade's villains." There the elder Cenci speaks: "I do not feel as if I were a man, / But like a fiend appointed to chastise / The offences of some unremembered world. / My blood is running up and down my veins; / A fearful pleasure makes it prick and tingle: / I feel a giddy sickness of strange awe; / My heart is beating with an expectation / Of horrid joy." (IV, I, 160-67.)

It is clear that Praz finds in the strange character of Count

Cenci the same tendency to decadence as we find typically in the character of Marquis de Sade, and such immoral tendency is generally considered a feature of aestheticism of *fin de siècle*. I think Francesco Cenci is not only a morbid person of this inclination particularly noticeable in *fin de siècle*, but also a symbolic embodiment of violent brutality in the human mind. In other words, he is like an illustration of irrational darkness in the depth of human mind that seems to extend beyond the reach of the light of reason.

The furiousness of Francesco's anger and hatred against his own children is literally extraordinary and unreasonable. He wishes the death of his own sons without any understandable reason. His attitude toward his own daughter suggests his hidden incestuous desire. When he received a letter from the University of Salamanca that tells the death of his two sons by some unfortunate accidents, Francesco held a banquet in his palace to celebrate (!) such tragic misfortune. In the Castle of Petrella, he curses all of his children in these dammed words: "Rocco and Cristofano my curse / Strangled: and Giacomo, I think, will find / Life a worse Hell than that beyond the grave: / Beatrice shall, if there be skill in hate, / Die in despair, blaspheming ..." (IV, I, 46-50.)

Beatrice has been a tender and helpless young beauty always trembling in fear of her father's rough manner, but after the moment when she resolved to exact revenge (Act III. Scene I), she dashes like mad, with no hesitation, straight to her aim.

For instance, when the assassins returned from the chamber of Francesco in the Castle of Petrella, and reported that they dared "not kill an old and sleeping man," she roared: "Miserable slaves! / Where, if ye dare not kill a sleeping man, / Found ye the boldness to return to me / With such a deed undone?" and, snatching the dagger from the hand of the assassin and raising it, "Hadst thou a tongue to say, / 'She murdered her own father!' — I must do it! / But never dream ye shall outlive him

long!" Terrified at these words, the assassins are unable to disobey her and rush out to strangle the Count.

I think that the character of Beatrice should not be connected with *femme fatale*. While *femme fatal* must have in her character an element of seduction, Beatrice has not. What is remarkable is that, in spite of her tender nature, once she has made up her mind to kill her father, she does never waver nor lose her composure; and after the patricide is accomplished, she appears to remain serene and peaceful without any sign of fear of God. In Giacomo's words, "She, who alone in this unnatural work, / Stands like God's angel ministered upon / By fiends." In my view, this dramatic change of Beatrice's mental attitude is an interesting theme of the scientific research for modern criminal psychology.

Lastly, a few words on Shelley's literary technique. Let us read the opening 14 lines. Although the words are Cardinal Camillo's, the audience cannot fail to catch there, not only the speaker's dubious personality, but also the shameless character of the person talked to (the parvenu Cenci), as well as the hypocritical presence of Pope Clement VIII under the mask of the authoritative Holiness. On top of that, I feel that in these opening lines which remind me what is called "dramatic monologue", the entire picture of the Cenci tragedy is clearly epitomized. I would call Shelly in these lines a forerunner of Robert Browning.

Symposium on Mary Shelley's historical novel, *Valperga or the Life and Adventures of Castruccio, Prince of Lucca*

Panelist 1: HOSOKAWA Minae

(Associate Professor at Matsuyama University)

History and Romance---Mary Shelley's *Valperga*

Mary Shelley's *Valperga: Or, the Life and Adventures of Castruccio, Prince of Lucca* (Valperga 1823) portrays the life of an historical figure, Castruccio Castracani and two fictional women, Euthanasia and Beatrice. While the novel's central appeal derives from the protagonist's relationship with the nonexistent women, in the preface the author does strongly emphasize the historical correctness of the novel's content. This may indicate Shelley's commercial sense, in that the novel was being written at a time when Walter Scott's series of historical fictions, known as the Waverly Novels, were enjoying lucrative success. In her novel, Shelly also incorporated two other then marketable styles of writing: gothic fiction and travel writing. Indeed, the financial pressure that her ever-needy father, William Godwin placed on her shoulders was always one of Shelley's creative incentives. *Valperga* was favorably compared to one of Scott's historical fictions in *The British Magazine* and her husband, Percy, made the same comparison in his letter to the publisher Charles Ollier. Although Shelley did intensively study Scott's historical novels when creating *Valperga*, the novel did not gain the same levels of popularity that the Waverly Novels enjoyed. One reason for *Valperga* not selling so well is because of its brutal closing. As is known historically, Castruccio grew into a merciless tyrant. The love the two fictitious women bestow on him never succeeds in changing him into an admirable person. In the novel Castruccio

astonishingly calls on Euthanesia, his former fiancée, to take care of Beatrice, a woman whom he has wronged. Lovesick Beatrice dies in madness. Castruccio tries to obtain from Euthanasia territory she inherited from her mother, firstly through marriage then by military force. Having seized her land and destroyed her castle, Castruccio decides to send her to Naples. She drowns on the way and is never heard of again. No one, including the protagonist Castruccio himself, ends up happy nor does any eventual integration of oppositional forces occur in the novel. This is in contrast to the historical novels of Scott which tended to show harmonious integrations of opposing characters and forces. Scott's historical novels are said to have aided the formation of a British national identity by making its historical vicissitudes appear romantic and acceptable.

As an earnest reader of Scott, Shelley would have noticed the essence behind the popularity of his novels. However, she did not write Castruccio's history to be either romantic or acceptable. As a result, *Valperga* resembles more her parents' novels and the social criticism they entailed than it does Scott's novels. The novel is mostly about the two fictitious women who express the type of social injustice that her parents had criticized in previous times. As an embodiment of Wollstonecraft's ideal woman, Euthanasia shows a proper balance of reason and sentiment. Raised as an enthusiastic republican, she discards her attachment for Castruccio in order to keep her land and people free from his tyrannical rule. Although she shows excellent qualities as a political leader, such characteristics, the novel suggests, cannot be useful so long as they are expressed in a woman. Beatrice represents the life of the most deprived class in society. She is an orphan and her story exemplifies how dismal women's lives can be without paternal protection. Her fatherlessness is emphasized to the utmost in the story's suggestion of her mother's parthenogenesis. A fatherless woman without a fortune, such as

Beatrice, ends up in the lowest caste of society. As is usually the case for unfortunate women in the real world, Beatrice is cruelly exploited sexually and politically by men.

Seeing the disconsolate life of these two impressive women, readers of this novel would wonder why Castruccio was unable to reform his ways from being a hated tyrant to make these women and, indeed, himself happy. This would be one reason Shelley chose disastrous deaths for her female characters instead of offering them unrealistic happy endings. Shelley's aim in writing *Valperga* seems to have been to make the reader see the distress that socially deprived groups have to encounter and to imagine an alternative society where such injustice could be ameliorated.

Panelist 2: SUZUKI Rina

(Graduate at Doshisha Women's College of Liberal Arts)

Mary Shelley's View of Revolutionary Ideas in *Valperga*

Valperga; or, the Life and Adventures of Castruccio, Prince of Lucca (1823), Mary Shelley's second novel, is an episodic historical narrative which indicates her lasting interest in contemporary political issues and revolutionary ideas. Though largely unread today, it was praised by William Godwin and P. B. Shelley as "a work of more genius" than *Frankenstein*. In the novel Mary wove together reflections on the political convictions of Godwin and Shelley with a meditation on the restored monarchies in Europe and the reactionary forces of the post-Napoleonic period. Especially in the creation of the two heroines, she incorporates her reflections on the conflict between a belief in reform and real revolutionary progress. Through analysis of the defeats these heroines suffer in the novel, I would like to examine Mary's view of the political ideals of her time, and explore her own social and ethical

philosophy.

The three major characters in *Valperga* are directly or indirectly engaged in revolutionary agitation in fourteenth-century Italy. Castruccio, a young power-hungry nobleman, later Prince of Lucca, plays a leading role in the domestic strife. Euthanasia, his childhood companion, is the highly educated and enlightened noblewoman who rules the castle Valperga. Inspired by enthusiasm for the liberty of her native city, republican Florence, and for the peace of Italy, she resists Castruccio when he becomes the cruel tyrant who sets out to conquer Florence. Beatrice, a prophetess of Ferrara, also plays an essential part in the revolution in the city with her considerable verbal powers.

The novel seems to focus on the career of Castruccio, whom Shelley specifically likens to Napoleon. However, Mary also devoted ample attention to delineating two heroines in order to show her realistic view on the political disorder and revolutionary ideas. Those heroines might have an antecedent female character in Shelley's poem, *The Revolt of Islam* (1817), which features the intellectual and radical heroine, Cythna. *Valperga* was first conceived in 1817, when Shelley was engaged in composing that poem, in which he attempted to indicate the new prospects of a social reform grounded on the analysis of the reasons for the failure of the French Revolution. The context of the composition of *Valperga* suggests the possibility that Mary drew inspiration for the social revolution adopted in her novel from his poem.

As a political leader, Euthanasia cherishes her father's ideals, which clearly reflect Godwin's gradualist theory of political progress. They are based on the idea of universal benevolence, that is, the spirit of respect for the general good, which Godwin would consider one state on the high road to perfectibility. Shelley would appreciate the significance of altruism or the spirit of self-sacrifice in Godwinian principles, and in his poem, he would position it as the prime essential for the revolutionary leaders. Although

Euthanasia possesses high virtue, it eventually leads to her total defeat as a leader. Her ideals, which Mary describes as a "wild dream," could never in reality be accomplished. In *The Revolt of Islam*, Shelley predicts that the altruistic devotion and benevolence that his protagonists display will immortally live on in the hearts of the people and play an important role in the ever-increasing stream of human enlightenment. In *Valperga*, Euthanasia desires her ideas and deeds to be added to that endless stream, but she can nevertheless only be a leader of unconstrained political optimism.

Beatrice is deprived of her leadership over the Ferrarese people and driven to an early death in a Machiavellian political world. Her mother is a Bohemian padre called Wilhelmina, who sees herself as the Holy Ghost incarnated "for the salvation of the female sex." This woman's history could be strongly reminiscent of that of Mary Wollstonecraft and of Cythna whose special function is the emancipation of women. Beatrice, however, ironically belongs to a type of the persecuted woman which is familiar in Gothic literature. Seduced and deprived of her social power in masculine politics which represent the bond between political despotism and institutionalized Christianity, she becomes a second victim.

When Beatrice becomes a paterin who believes that all creation is governed by the eternal and victorious power of evil, she is stripped of the image of Wollstonecraft and Cythna. Beatrice's beliefs might immediately recall Shelley's dualistic attitude which is in evidence in *The Revolt of Islam*. We read about a struggle between good and evil forces in early society in his poem. While Shelley predicts the victory will be the good spirit's in the next encounter, in Beatrice's "anathema," Mary highlights the vulnerability of the good force and the limits of human perfectibility. Beatrice's special insight seems to reflect Mary's pessimistic attitude toward the revolutionary ideals that the present is only a point of rest in an endless movement towards the

millennium. Her view could be regarded as one based on her careful and patient watch on the realities of the society of her day.

In the defeats of the two heroines, we could see the struggle between feudal reaction and social progress, that is, the struggle between the conventional social system and the cause of the advancement of freedom and of the rights of women, which ultimately shows us the power of the former. Through Euthanasia's inner conflict, however, Mary might attempt to present not only her continuing fear about the counterattack against the revolutionary movement but the excellence of universal virtue. Euthanasia is the only static character, suffering no change in her lofty principles. Although her ideals can not contribute toward overcoming despotism in the novel, we could consider them necessary for human beings who are eternally imperfect.

Response: HIRAI Takami

(Part-time Lecturer at Tohoku University)

Valperga: a Romance in 'the weed-overgrown inclosure'

After the revolutionary years following the fall of the Bastille in 1789 and the downfall of Napoleon in 1815, when the Hapsburg Emperors of Austria succeeded to his tyrannically overwhelmed and centralized dominion, people in Europe recognized in this turbulence that the sense of the history had fundamentally changed from the past.

Valperga(1823), written by Mary Shelley is a work of fiction based on the life of an actual tyrannical ruler, Castruccio, the Ghibelline, in fourteenth-century Lucca, whose biography written by Macchiavelli Shelley refers to as a romance in the Preface to *Valperga*. Meanwhile, she creates two women protagonists for Castruccio, the liberal Euthanasia, and Beatrice, the prophetess,

both of whom portray the real lives, manners, and feelings of people who live on obscurity in the periphery of society, not only in medieval days, but in the time of Dante.

In this symposium, the first panelist, Rina Suzuki, from the viewpoint of Shelley as a political revolutionary, considers the fate of women who have been seduced by despotism. The second panelist, Minae Hosokawa, discusses *Valperga* as a romance, a fashionable genre at that time, comparing it with the works of authors such as Walter Scott, William Godwin and Mary Wollstonecraft.

Percy Bysshe Shelley suggested, in a letter to Charles Ollier on September 25, 1821, that *Valperga* was not based on Macchiavelli's biography, but it was through the romance that historical truth was best expressed, as Michael Rossington notes. Shelley seems to be simply complimentary in her reference to Macchiavelli in the Preface. So, as the third panelist, I would like to make clear the fictionality in *Valperga* as a romance, relating it to Percy Shelley's poems from this period.

The setting of *Valperga* is a fortress-like castle, in which Euthanasia resides as the last heiress of the Guelph family, exhibiting the relic of the chivalrous manners of the medieval ages. We see here the origin of the romance as a literary genre. Shelley writes the exploits of Castruccio almost diachronically as in 'public histories', while collecting from 'the private chronicles' the actualities of the domestic lives of women in post-Napoleonic liberal Italian republicanism. After the time of Napoleon, a new political oppressive Austrian authority threatened the republican civic policy in Italy, just as the medieval Holy Roman Empire, supported by the Ghibellines, imposed its authority on local medieval city-states. Percy Shelley impressively shows us people in the city-state afflicted by the cruel and destructive Austrian violence, in "Lines" written among the Euganean Hills. Young Castruccio once visits there. Deidre Lynch compares Shelley's

anachronistic design to the technique of the grafting which Shelley uses to write her fiction on the historical record of Castruccio.

It is worth noticing one of Shelley's essays, "Giovanni Villani" in *The Liberal* IV (1823), and the fact that Villani's *Croniche Fiorentine* is listed in the Preface. In her essay, Shelley mentions Villani as one of her favorite authors, those who turn their eyes to the human heart as 'the undiscovered country,' or the soul of man as 'terræ incognitæ.' She says that in their works 'the individual feeling of author embues the whole subject with a peculiar hue.' This means that Mary views the historical subject with her great interest in self-knowledge, or the knowledge about I, the 'sensitive, imaginative, suffering, enthusiastic' pronoun.

Her peculiar way of viewing the history, based on the sense of self-examination, can be seen in the structure of *Valperga*. Firstly it is in the strategy of the personal narrative. In the case of Beatrice, she bitterly curses her creator, God, for her wretched self, in Chapter III, Volume III, while her life, from her unidentified biological father to her encounter with Castruccio, is indirectly told by her adoptive father. Her soliloquy above is reminiscent of the miserable monologue of the abandoned Creature in *Frankenstein*. Secondly, as an example of Shelley's self-conscious consideration of history, we notice some remarkably metaphorical descriptions, after the fall of the castle in Chapter XI, Volume II, that suggest a hopeless catastrophe. Castruccio's heart was once 'the garden of virtue' in the beautiful Valperga. But, after his brave accomplishments as a tyrannical soldier, Euthanasia's palace becomes 'the weed-overgrown inclosure,' a symbol of cruelty and treachery. Shelley must have been inspired by the metaphor of the cold and foul winter garden in Percy Shelley's "The Sensitive Plant." On the other hand, she compares the human soul to a vast cave, where Poetry and Imagination live, just in 'a soul within *her* soul.' Beatrice also confesses that her heart is an 'unweeded garden.' Beatrice has inherited from her mother the most ardent

imagination, but it is deluded by superstitious religion. No beauty of poetry exists for her, so imagination is only a tyrant that drives her to despair. Mandragola, though she lives also in a cavern, is a witch, who seduces Beatrice with incantations to lead her to her other self, not a Goddess Poesy in the cave in "Mont Blanc" whose imagination charms the poet.

A fateful encounter with Custruccio has a miserable ending with the death of both ladies, but just before Beatrice's death, they find in each other 'some balm for their misfortunes,' being 'bound by the sweet ties of gratitude and pity.' Though they may be unhappy, they will never be perfectly wretched, as long as the mind is active. When Euthanasia died, Earth felt no change and men forgot her. 'Yet a lovelier spirit never ceased to breathe, nor was a lovelier form ever destroyed.' In the last scene, above the ocean-cave wherein lies Euthanasia, Shelley impressively combines historical fact with the truth of fiction in realism. Here we can find the 'virtuality' that Tilottama Rajan mentions as the site for the imagination, the space between romance and history, and we can feel convinced that Shelley does not criticize romantic desire, but 'lets us create different scenarios for her characters,' in sympathy with their tragic lives.

BIBLIOGRAPHY

An asterisk following the serial number below
indicates a book or an article written in English

I. Byron

1. KASAHARA Yorimichi. "The Picturesque in Byron: The Ruined Belvedere Apollo in *Childe Harold's Pilgrimage*" in Chuo University Institute for the Study of Humanities, ed., *Studies in Humanities*, Vol. 67 (2010), pp. 253-81.
2. KASAHARA Yorimichi. "Byron and His Age: Harold in England, Manfred in the Alps, and Byron in Europe" in Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, ed., *Monthly To-kyo*, May, 2010, pp. 22-26.

II. Keats

1. IKI Kazuko. "The Development of Ambiguity and Contradiction in Keats's "Lamia"," *Essays in English Romanticism* (Japan Association of English Romanticism), No. 34 (2010), pp. 1-13.

III. Percy Bysshe Shelley

1. ICHIKAWA Jun. "Beatrice's Satanic Logic in *The Cenci*." *Gakujutsu Kenkyu* (School of Education, Waseda University) Series of English Language and Literature, Vol. 58 (2010), pp. 15-31.
2. JIMBO Suzuna. Japanese Translation and Woodcuts, with the Original

Verses from P. B. Shelley's *Witch of Atlas*, *RITSUMEIKAN-BUNGA KU*, *Special Issue in Memory of Professor Fusao Ishii*, March 2011, pp. 1-6.

3. UENO Kazuhiro. "Science in Shelley's Poetry: The Process of Composing 'The Cloud'," in *Literature and Science in English and American Literature* (Tokyo: Eichosha Phoenix, 2010), pp. 91-102.

IV. Mary Shelley

1. ICHIKAWA Jun. "The Texts of Ruins and the Ruins of Texts: The Sibylline Leaves of *The Last Man*", *Essays on English Language and Literature*. (The English Language and Literature Society of Waseda University) No. 39 (2010), pp. 65-79.

2. SUZUKI Rina. "Mary Shelley's Philosophical Conception in *Valperga*: A Reassessment of the Historical Hero Castruccio" in *Asphodel*. (Doshisha Women's College Eigoeibun gakkai) No. 45(2010), pp.51-75.

3. TANAKA Chieko. "*Frankenstein* and Hermetism," in *Essays in English Romanticism* 33 (Tokyo: Japan Association of English Romanticism, 2009), pp. 27-40.

V. William Godwin

1. SUZUKI Rina. "Godwinian Philosophy of Social Revolution in *Caleb Williams*: The French Revolution Debate" in *Papers in Language, Literature, and Culture of the Graduate School of Doshisha Women's College of Liberal Arts*. (Doshisha Women's College of Liberal Arts) No.10(2010), pp.17-37.

日本シェリー研究センター年報

第19号 (2011年4月)

日本シェリー研究センター

会長

笠原 順路

幹事

阿部 美春 平原 正 本田 和也 上島 建吉
中村 健二 新名 ますみ 田久保 浩 上野 和廣

会計監査

平井 山美 小柳 康子

会計

細川 美苗

事務局

〒611-0042 宇治市小倉町老ノ木 13-1-661

阿部 美春 気付 Tel & Fax: 0774-24-5058

E-mail: pe7m-ab@asahi-net.or.jp

巻頭言

笠原 順路

4年が過ぎた。これにて会長職を去ることにする。無論シェリーを愛する一人として会員は辞めない。この4年間、組織を支えて下さった皆さんに心から御礼申し上げる。

思えば、今から4年4カ月前の床尾会長の急逝にともなう会長選挙で、図らずも会員の皆様のご推挙を得て会長職を仰せつかり、平成19年4月に当職に就任した時、当センターの組織運営は、恐らく発足以来の危機に直面していたと言っても過言ではあるまい。（あの時、私に清き一票を投じられた会員の皆様への失礼は承知で敢えて申し上げれば）私の会長就任が予期せぬ展開であったのに加えて、それ以上に予期せぬところの幹事や委員の辞任や退会が相次いだのみならず（これも辞任や退会をされた皆様の崇高なお気持ちへの冒瀆は承知のうえだが）、床尾会長の肝煎りで発足した論文集の編集作業に関しても、残された関係者が銘々に個性的な事実認識を有していて真実の所在がまったく分からなくなっていたからだ。疑心より生じた暗鬼が跋扈する中、阿部事務局長は全てにおいて丁寧に根回しをしていった。

私と阿部事務局長体制が組織運営の根幹に据えたのは、愚直なまでに関係者の合意を得て運営を進めていくということであった。床尾会長急逝の折には、合意を得るよりも、例えば年次大会の開催のような、進みかけている諸事項を進めていくことの方が優先された。あの状況なら当然のことである。しかし、もうその必要はない。論文集にしても、合意がなされないなら出さなくてもよい、と開き直った。ズタズタに引き裂かれた幹事会でさえ、残ったメンバーと新メンバーが皆、それなりに自分の立場・考え方から貴重なご意見を寄せられた。一つのことを進めるのにも、前体制なら会長＝事務局長の一存で進んだであろうことに、数週間をかけたこともある。上島編集長のもとに新編集委員会が発足し、紆余曲折を経て、平成19年12月に悲願の『飛翔する夢と現実——21世紀のシェリー論集』が刊行された。私が会

長を引き継いでからちょうど1年が経っていた。現事務局が遂行した仕事の約80パーセントはこの、論文集の刊行だったと思っている。

平成20年4月から私が1年間の研究休暇をとった時には、会の運営はおおむね、通常業務だけになっていた。その間には、上野幹事が会長代行として、万事つつがなく切り盛りされた。但し論文集刊行の残務として、海外への寄贈や、執筆者への分担金の返還もふくむ会計処理が終わったのは、平成20年1月のことであった。

帰国後の平成21年4月から仰せつかった2期目の会長職は、幹事会各位および、阿部事務局長と細川会計係のコンビで、微減していく会費収入にたいする予防措置もとられ、財政的にも心配がなくなった。

次期会長は、当センター発足以来の幹事であり、この間の全てを静かに見守ってこられた、歴史の生き証人である。上野新会長のもと、両シェリーを愛する会員の皆様が末永く当センターを支え、会の活動を各人の研究に生かしていかれることを切に願っている。

会員業績目録 2009 年度

以下の目録は、The Keats-Shelley Association of America 発行の *Keats-Shelley Journal* 巻末に付せられている“Current Bibliography”の範疇に該当しない研究・翻訳・注釈・論文・論評等、即ちバイロン、ハズリット、ハント、シェリー、メアリ・シェリー、キーツ及びそれらの周辺に属さないものも広く紹介しています。英文版には、そのうち上記「現行文献目録」の条件に合致している著書・論文等のみ収録してあります。以下は事務局に所定の用紙あるいはE-mailで送付されてきた文献のみを収めています。「日本シェリー研究センター」規約に基づき、会員の業績を幅広く紹介したいと思います。今後ともご協力をお願いいたします。締め切りは毎年2月末日。対象は原則として年度内に刊行され頁番号等が確定しているものに限るものとします。なお、本目録に未掲載の場合、3年程度溯ったものでも掲載いたしますので所定の用紙にご記載をお願いいたします。

*表記については毎年プログラムに同封している「会員業績調査に係わるお願い」をご参照ください。なお執筆者名のローマアルファベットによる表記は、2007年12月1日の幹事会決定にもとづき、姓-名順としています。

1. 伊木和子「キーツの「レイミア」における矛盾と曖昧性の展開」『イギリス・ロマン派研究』（イギリス・ロマン派学会）第34号(2010)、pp.1-13.
2. 市川純「廃墟のテキストとテキストの廃墟：『最後の人間』におけるシビラの葉」『英語英文学叢誌』（早稲田大学英語英文学会）第39号（2010）、pp.65-79.
3. 市川純「『チェンチー族』におけるベアトリッチェの悪魔的論理」『学術研究』—英語・英文学編—（早稲田大学教育学部）第58号（2010）、pp.15-31.
4. 市川純「女性の力による二項対立の解消：「兄と妹」におけるイタリア人表象」『早稲田大学大学院教育学研究科紀要 別冊』（早稲田大学大学院教育学研究科）18号-1（2010）、pp.261-71.
5. 市川純 クライヴ・アンガー＝ハミルトン著 小林英美・田中健次監修 市川純訳『西洋音楽史 II バロックの音楽』（学研, 2010）
6. 上野和廣「シェリーの詩と科学-『雲』が誕生するまで」文学と評論社編『文学と科学-英米文学の視点から』（英潮社フェニックス、2010）、pp.91-102.

7. 笠原順路「アポロ像に恋して狂死したフランス乙女の系譜——廃墟と化した廃墟趣味（バイロンの場合）」 中央大学人文科学研究所編『人文研紀要』第 67 号(2010)、pp.253-81.
8. 笠原順路「バイロンとその時代——英国のハロルド、アルプスのマンフレッド、そして欧州のバイロン」 東京都交響楽団編『月刊 都響』2010 年 5 月号 (2010)、pp.22-26.
9. 笠原順路「『パノラマ』はエディンバラで生まれた」 日本スコットランド協会編『スコットランド便り』第 66 (2010 年 6 月) 号、pp.6-7.
10. 川村和夫 谷川俊太郎『絵本（復刻普及版）（澤漂,2010.8）（日英二ヶ国語版）
11. 川村和夫 武田双雲『絆』（ダイヤモンド社, 2010.12）（日英中三ヶ国語版）
12. 神保菰 献画 P.B.シェリ『アトラスの魔女』から 『立命館文学』石井芙桑雄教授追悼記念号(2011 年 3 月)、pp.1-6.
13. 鈴木里奈 「William Godwin の社会革命論としての小説 *Caleb Williams*——フランス革命論争から」『同志社女子大学大学院文学研究科紀要』（同志社女子大学）第 10 号(2010)、pp.17-37.
14. 鈴木里奈 「*Valperga* における Mary Shelley の哲学的社会思想——歴史的英雄 *Castruccio* の再評価の視点から」『アスフォデル』（同志社女子大学英語英文学会）第 45 号(2010)、pp.51-75.
15. 田中 千恵子「魔術師の虹色のゆび：イマジネーションの観念史とナボコフ」『KRUG』（日本ナボコフ協会）,第 2 号 (2009)、pp.33-48.

2009年度会計 決算報告

(2009年4月1日～2010年3月31日)

収入の部		
前期繰越金	126,015	
会費	116,000	備考 1
大会参加費	14,500	
雑収入	175	預金利息
合計	256,690	

支出の部		
事業費	34,700	
(内訳) 会場使用料	34,700	
事務費	41,053	
(内訳) 通信費	14,580	年報・大会案内等発送費、 切手代、葉書代等
手数料	4,635	
雑費	21,838	文具代、大会受付アルバイト代等
次期繰越金	180,937	
合計	256,690	



備考 1: 一般会員 * 54 = 108,000 + 3000 = 111,000

* 3,000円振り込みの会員は1,000円を翌年年会費へ繰り越し

学生会員 * 5 = 5,000

2009年度会計の決算ならびに関係諸帳簿、諸証書類について監査を行なった結果、公正に行われていることを認めます。

2010年10月26日

平井山美 印 
小柳康子 印 

Coffee Break

イギリス人のお気に入り博物館、V&A

田久保 浩

ロンドンに行ったら最初に訪ねたい国際的な名所として、だれでも思い浮かぶのは、ロンドン塔と大英博物館であろう。しかし、イギリス国内に住む人たちにとって、何回訪ねても飽きないお気に入りの博物館がある。それは、V&Aの愛称で知られるヴィクトリア&アルバート博物館である。世界中からの膨大な工芸品や装飾品、彫刻、家具、インテリアなどを展示するために、常に大規模な館内改修が行われている。この巨大な博物館をしばらく歩くだけで、西欧の近代文明というのは、ギリシャ、イスラム、中国、日本などの工芸技術を、その経済力によって食欲に取り入れて、商品化してゆくことで出来上がっていったものであることがわかるだろう。我々はよく西洋人の描く絵について東洋の人や衣装がちぐはぐだと言って笑う。だからと言って、ヨーロッパ人の職人技を侮ってはいけない。東洋の技術やデザインを高度に消化して自分たちのものにしているのは驚嘆に値する。

イギリス、ロマン派の時代に関心を持つ人たちにお勧めするのは、この V&A の英国コレクション、とくに 18 世紀を中心とする展示である。まずは、ノーフォーク伯爵の **Music Room** を見てほしい。これはかつてロンドンにあった屋敷の一つ部屋を壁面と天井ごと V&A に移築してしまったものである。白壁白天井に、金色のレリーフで装飾された室内に立つと、その壮麗さに息をのむ。特に平日などは、見学者も少ないので、一人でこの部屋を独占することも珍しくない。このような場所で、お気に入りの音楽を奏でさせた人というのは、いったいどのような存在だったのだろうかという思いに浸ってほしい。

次に、ボーフォート伯爵のバドミントン・ハウス（グロスターシャー）にあった中国様式のベッドである。これもノーフォーク・ハウスと同時代の製作である。繊細な中国風の格子のヘッドボードは漆塗りで屋根には、中国風に流麗な竜のような動物の彫刻がある。当時、高貴な婦人たちの間で人気のあった中国様式であるが、茶色の漆と清楚な白いベッドカバーやカーテンと上品にマッチしている。

そのほか、この時代の展示品の中に、豪華な象嵌細工や漆塗りを施したサイドテーブルやキャビネットにも目をとめてみよう。東洋風の象嵌細工、寄木細工、漆塗りが、イギリス独自のデザイン解釈のもと、高い完成度をもつ作品に仕上がっている。

時代は後になるが、私の好きなのは、ヴィクトリア朝、後期に建てられたグローブという名の屋敷の応接間の付随の部屋（Ante Room）である。日本式に言うと6畳ちょっとの小さな部屋だが、当時流行のゴシック様式をまねた壁面の三角形の木製の彫刻、と東洋趣味の模様を彫ったパネル。天井画は日本のお寺の天井画を思わせる精巧な装飾が施してある。暖炉には日本の花瓶が飾ってある。ゴシック趣味と日本趣味とがみごとに融合していて、高度に洗練された感覚をしめしているのである。

社交界では、流行の邸宅や家具、調度品をそろえ、訪問客を印象付けることが必要とされる。それゆえ、新古典主義調、ロココ調、中国風、などの流行に敏感とならなくてはならない。また、そうした需要にこたえるための、超高級の建築や家具、調度品を生産する産業が発展していたのである。

イギリスに旅行する機会があれば、先に紹介したバドミントン・ハウスのようなカントリー・ハウスも訪ねてほしい。V&Aに展示されているような豪華な品々がどのように貴族たちの生活にかかわったのか、つながってくるはずである。バドミントンは現在、見学はできないが、イギリスには、ナショナルトラストのもとで管理されて、家具や調度品も含めて見学できるカントリー・ハウスがいくつもある。こうした地方の大邸宅は、周辺の領地と一体となっており、その農地からの収入をもとに、有力な貴族や郷土は、しばしば国会議員に選出され、国政の要職にもかかわる。ロンドンと自分の領地とを往復して、カントリー・おハウスで客をもてなす。私が訪ねたことのあるのがヘレフォードシャーのベリントン・ホールというカントリー・ハウスである。十八世紀の新古典主義の流行に倣って建てられたこの館では、ナショナルトラストにより、主要な部屋が調度品を含めて丸ごと展示されている。館内の係員が丁寧に、かつてこの館にすんでいた有力者、トマス・ハーリーという銀行家の暮らしについて、あるいはここで働く、執事や使用人たちの暮らしについて説明してくれる。

シェリーの育ったフィールド・プレイスもそのような場所であったわけだが、V&Aの展示やカントリー・ハウスを見てゆくと、なぜこのような豪華を極めた暮らしが可能であったのかという疑問が浮かぶ。E.P.トムソンの『イギリス労働者階級の形成』によると、産業革命時、北部の工業都市周辺やロンドンのイーストエンド

のスラムでは、劣悪な居住、労働環境により、労働者階級の平均寿命は、17～18歳だったという。植民地貿易による莫大な富は国の一部の者たちに独占され、経済的にも政治的な権利においても、庶民との間には信じがたい格差を生じていたのである。シェリーらの求めていた政治改革がどれほど切実な問題であったかがわかるのである。

書評

Jack Donovan, Cian Duffy, Kelvin Everest, and Michael Rossington eds.

The Poems of Shelley, Volume 3: 1819-1820

(Harlow: Pearson [Longman], 2011; 784p., £100.00)

木谷 巖

イギリス・ロマン派の研究において、いわゆる「六大詩人」のなかでも出典テキストにもっとも迷う詩人といえばシェリーではないだろうか。コールリッジならばプリンス頓（ラウトリッジ）版、ワーズワースはコーネル版、そしてバイロンに関してはジェローム・マッギャン（Jerome McGann）編集のオックスフォード版といった全集が現在では標準テキストになっている。しかしシェリーの場合、完結している全詩集としては、ロジャー・イングペン（Roger Ingpen）とウォルター・E・ペック（Walter E. Peck）編集による『パーシー・ビッシュ・シェリー全集（*The Complete Works of Percy Bysshe Shelley*）』（1926-30）、あるいはトマス・ハッチンソン（Thomas Hutchinson）が編集し、後年ジェフリー・M・マシューズ（Geoffrey M. Matthews）が訂正をほどこした『詩集（*Poetical Works*）』（1905; Corrected ed., 1970）といった古い版にまで遡らなければならない。現在のシェリー研究では、実質的にドナルド・H・ライマン（Donald H. Reiman）とニール・フライスタット（Neil Fraistat）の共編による、いわゆる「ノートン版」と呼ばれる『シェリーの詩と散文（*Shelley's Poetry and Prose*）』（2nd ed., 2002）がもっとも良く引用されるテキストになっているものの、これは全集ではない。同じ編纂者の手によって、全集版『パーシー・ビッシュ・シェリー全詩集（*The Complete Poetry of Percy Bysshe Shelley*）』も鋭意進行中で

あり、2000年に第一巻が発売され、2004年には第二巻がジョンズ・ホプキンス大学出版局より出版されたが、こちらにはまだ『クイーン・マブ』(1813)までしか収録されていない。

この『パーシー・ビッシュ・シェリー全詩集』がアメリカを代表するシェリー全集にあたるとすれば、イギリスのそれは、「ロングマン注釈付きイギリス詩人 (Longman Annotated English Poets)」シリーズの一環として、先のマシューズが編集を開始した『シェリー詩集 (*The Poems of Shelley*)』が該当することに間違いはないだろう。この「ロングマン版」と呼ばれる仕事は、当初の編集主幹であったマシューズから共同編集者のエヴェレストによって引き継がれ、1989年に第一巻が、その後2000年に第二巻が出版された。そして今年、第二巻の編集協力者として活躍したジャック・ドノヴァン (Jack Donovan) とマイケル・ロッシントン (Michael Rossington) にキアン・ダフィ (Cian Duffy) を加えた編集チームが、これまで編集を進めてきたエヴェレストの仕事をサポートし、さらにそれを受け継ぐというかたちで第三巻が出版された。収録されている詩は、『鎖を解かれたプロメテウス』や『チェンチ家』(ともに第二巻に所収)の後、1819年から1820年までのあいだに書かれた作品である。

これまで出版されているロングマン版シェリー詩集における特長に、詩のひとつひとつに詳細な頭注および脚注が付されている点がある。第三巻の場合、上で紹介したとおり、基幹となる四人の編集者の手によってその注釈はいっそう重厚なものになっている。その詳しさは中編以上の詩において顕著である。一例をあげれば、『オジギソウ』(または『感覚植物』)第一部74-75行の脚注では、「オジギソウに鮮やかな花は咲かない (*the Sensitive-plant has no bright flower*)」(l. 74)という箇所について、オジギソウに花がつかないという意味ではないと、オジギソウに黄色や紫の花が咲くという事実をもとに指摘がされている。ここまでは一見普通の注であるが、この事実をシェリーは実際に知っていたかのかどうかという疑問が残る。そこで、この詩の編者であるドノヴァンは、その典拠となる資料として、シェリーは実際に

所有していたウィリアム・ニコルソン (William Nicholson) の『英国百科事典 (*The British Encyclopedia*)』(1807-09) を参照しているのである。このような注は、オジギソウの花という一見瑣末なことにこだわっているようであるが、詩文の解釈を左右する重要な情報である。このような注こそ、研究論文を執筆する上であらたな手がかりを与えてくれることだろう。そのほかにも比較的短い詩、たとえば「西風に寄せる頌歌」の頭注では、4 ページにわたってその執筆背景や詩形式について、微に入り細を穿つ説明がなされている。さらにこうした有名な詩には、それぞれ基本的な先行研究のリストが推薦文献なって付記されているため、編者による注釈と同様に多くの読者を益することだろう。

このロングマン版第三巻では、ノートン版に収録されていない多くの詩も注釈つきで読むことができる。そのひとつに、詩劇『オイディプス王 (*Oedipus Tyrannus; or, Swellfoot the Tyrant*)』(1820) がある。頭注では、ロッシントンが編集助手のローラ・バーロウ (Laura Barlow) と共に、この詩のジャンル、作成年代、そして先行研究など見出しごとにそれぞれ1ページ弱で簡潔にまとめている。その際、背景および由来の項目を読めば、この詩劇がジョージ四世——当時は摂政皇太子 (Prince Regent) であった——の妃カロラインのスキャンダルをもとに執筆されている事実をはじめ、それに関連する情報を即座に得ることができる。これに加え、おのおのの脚注がより詳しい政治的背景について解説されており、リー・ハントをはじめとするさまざまな詩人や作家による政治言説とシェリーの詩劇との関係なども網羅されている。さらに、このように細やかな注釈は政治的な側面のみにとどまらない。その題名からしてももちろんのことであるが、『オイディプス王』においてシェリーと切り離すことのできないギリシア・ローマ文化の影響についても懇切な注が施されている (古典文化とシェリーの関係についてのゆたかな注釈もまたロングマン版全体を通してみられる特徴のひとつである)。この詩と同様に『アトラス山の魔女』の頭注においても、同じくロッシントンの手によって、ギリシア文化における愛、すなわち「エロス (Eros)」の観

点から解説が付されている。

この全詩集には、当然ながら翻訳詩や断片詩もまた収録されている。第三巻では、『ホメロス風讃歌』より「メルクリウス讃歌」（その他の讃歌は第二巻にも収められている）、そしてプラトンから若き恋人へ送られたとされる警句「星^{アステル}へ (To Stella)」、その他にもダンテの『神曲』より「煉獄編」の抜粋（第一歌と第二十八歌の部分訳）など、いずれも充実した注とともに読むことができる。これらの翻訳詩に目を向けることは、いわゆる「世界文学」がシェリーの詩に与えた影響という側面から、シェリー研究に新たな発見をもたらすことだろう。事実、プラトンとアステルのモチーフは、後の詩『生の勝利』においてふたたび触れられることになる (ll. 254-56)。上のエピグラムとその注は、この該当箇所を解釈する一助となることだろう。断片詩に関しても重要なテキストが多く所収されている。たとえば『海のヴィジョン (A Vision of the Sea)』は、計 169 行と未完の詩のなかでは長い部類に入るものの、これまでのシェリー研究において十分に論じられてきていないため、豊かな可能性を秘めたテキストといえる。ほかにも、これまで決定的な校訂版がなかった「レオナルド・ダ・ヴィンチによるメデューサについて——フィレンツェの画廊にて (On the Medusa of Leonardo da Vinci, In the Florentine Gallery)」(以下「メデューサについて」) もまた読むことができる。こうした詩もまた、ノートン版では参照できなかったテキストである。これらを引用するにあたって、今後はロングマン版第三巻がしばらくのあいだ定本としての役割を果たすことになることだろう。

ただし、このロングマン版にも瑕疵がまったくないというわけではない。たとえば、先ほど紹介した「メデューサについて」は、シェリーがエクフラシス（芸術作品を言語によって鮮やかに描写する手法）を用いた詩のなかではもっとも有名なものであるにもかかわらず、その題材となっているメデューサの絵画（ウフィツィ美術館所蔵）が、本書では図版として収録されていないという点には若干の不満が残る。この点のみについていえば、『ロマンティック・サークルズ電子版 (Romantic Circles Electric Edition)』上でフ

ライスタットが編纂した「メデューサについて」のオンライン・テキスト (<http://www.rc.umd.edu/editions/shelley/medusa/medcover.html>) に対していささか分が悪いことは否めない事実である。ただし、ロングマン版ではこのオンライン・テキストに所収されていない事柄が多く載せられている。たとえばシェリーが執筆時に取り消した九行——この断片詩を再構築して読み解く上で必須であろう——がきちんと頭注で紹介されており、またメデューサ神話そのものについてもオウィディウスの『変身物語』を引きながら注解が加えられている。さらに、現在の美術史ではこの絵画はレオナルドの作品ではなく、とあるフランドルの画家によるものと判明しているが、この絵の作者をめぐる考察の歴史的経緯についても、ジョルジオ・ヴァザーリやウォルター・ペイターがこの絵をレオナルド作とみなしていた例などを引きながら、簡明な解説がなされている。このような注釈は、シェリーによるメデューサのエクフラシスを解釈する上で思考を大いに刺激し、活性化させることによって、図像の不在という難点を補うことだろう。

以上のように、ロングマン版第三巻は現在のイギリスにおけるシェリー研究を牽引する研究者の手によって作り出された珠玉の一冊であることは言を俟たない。ロングマン版のゆたかな注に、ノートン版、そして床尾辰男編『パーシー・ビッシュ・シェリー選詩集 (*Selected Poems of Percy Bysshe Shelley*)』(2007) にある注を併読することによって、一見「観念的」かつ「難解」と見られがちなシェリー後期の詩は、格段に読みやすくなると思われる。むろん、このように広範な注を加えられたエディションを作成するためには、その対価として膨大な編集期間を経なくてはならないこともまた事実である。ロングマン版第一巻から第二巻、そして第二巻から第三巻までの出版ペースを見たかぎりでは、その最終巻とされる第四巻の完成までおそらくあと十年はかかると思われる。ジョンズ・ホプキンズ版シェリー全集の場合は、進捗状況をみるかぎり、おそらくその倍の年月はかかることだろう。いずれにせよ、今後引用の標準となるシェリー全集が完成するまでかなり待たされることに間違いはない。しかし、見方を変えれば、このようにシェリー全詩集

の確定版がいまだ完成の途にあるという事実こそ、シェリー研究には今なお未踏の沃野が広がっていることを示唆しているとも考えられる。それはシェリーの全詩集のみにとどまらない。E・B・マリー (E. B. Murray) が編纂していたオックスフォード版の『パーシー・ビッシュ・シェリー散文作品集 (*The Prose Works of Percy Bysshe Shelley*)』(1993-) も一時の中断を経て、近年マイケル・オニール (Michael O'Neill) をはじめとするイギリスの研究者に受け継がれており、現在その第二巻、すなわち 1818 年以降に書かれた「愛について」や「コロッセウム」をはじめ、シェリー特有の詩情にみちた散文の編纂も進められている。この散文集もまた、未知の資料や新たな引用元などを読者に紹介してくれることだろう。こうした校訂版の一日も早い上梓が待たれる。

日本シェリー研究センター 第 19 回大会報告

日本シェリー研究センターは、平成 22(2010)年 12 月 4 日（土）東京大学本郷キャンパス内、山上会館にて第 19 回大会を開催した。会長笠原順路氏の挨拶に引き続き、本田和也氏の司会で次のプログラムを行なった。

土岐恒二氏（東京都立大学名誉教授）が「“The Cenci”をめぐって」という演題で特別講演を行なった。文学以前に音楽を通して Beatrice Cenci を知ったという土岐氏の講演は、ハンブルク生まれの Berthold Goldschmidt(1903-96)のオペラ *Beatrice Cenci* から説き起こされ、パーシーの作品を起点に、造化の妙たる Beatrice の怪物的父親 Francesco、我が子に徹底的な憎しみを抱く人間性の不気味な暗部の顕現に、スタンダールの、カトリック教会と偽善的社会が生み出した悪魔的のドン・ジュアン、ブラーツのロマンティック・アゴニーを跡づけ、ロマン主義のドラマを浮かび上がらせた。

シンポジウムでは、「『ヴァルパーガ』を読む」というテーマのもと、歴史上の題材を 19 世紀的なロマンス形式でつづったことに注目しながら、メアリ・シェリーの *Valperga* をひもといた（司会&レスポンス＝平井山美氏、パネリスト＝鈴木里奈氏、細川美苗氏）。鈴木氏は、ゴドウィンや夫パーシーの革命思想の影響を受けながらも、一女性としてのメアリの実体験を反映して、現実性に照らされた普遍的理想像という独自性が見られることを指摘した。続く細川氏は「ロマンス＝感性の歴史をつづったもの」という定義を出発点に、本作品における歴史とロマンスの拮抗を読み解いた。暴君カストルッチォは歴史上の実在者でありながら、内面の語りを持たないゆえに、ロマンスの枠組みから追放される。彼が踏みこむ善や美は架空の城に象徴され、これを並列したタイトルが、両者の補完関係を明示する。最後に平井氏が、歴史上の記録を伝達する手段としてロマンス形式を「接ぎ木」することにより、完結した過去を、再び開く試みについてレスポンスした。曖昧な結末部は、読者の要望よりも現実性を優先させており、この点に、フィクション化された歴史が、感傷的なロマンスの領域から新たに踏み出す可能性が看取されたとした。

年次総会は、黒瀬悠佳子氏を議長に行なわれ、細川美苗氏から会計報告があった。また総会では、幹事会で承認された任期満了の役員改選の報告、ならびに次回の大会について報告があった。また、本大会では、次期会長選出のための本選挙が行われた。選挙管理委員、中村健二氏ならびに平原正氏のもと、投票が行われ、総会においては、平原正氏ならびに笠原順路氏のもと、開票が行われ、次期会長に上野和

廣氏が選出されたことが報告された。

引き続いて行なわれた懇親会では、新名ますみ氏の司会で、和やかな雰囲気の中、親睦を深めた。

次回第 20 回大会は、平成 23(2011)年 12 月 3 日(土)東京大学本郷キャンパス内、山上会館にて開催を予定している。特別講演は、伊木和子氏（上野学園大学）、シンポジウムは、会創立 20 周年という節目の年にあたり、過去 30 年の両シェリーの研究動向と成果を総括し今後の課題を展望するという方向で、田久保浩氏（鶴見大学）を中心に、市川純氏（早稲田大学）、黒瀬悠佳子氏（福岡大学）、阿部美春（立命館大学）という陣容で計画中である。

プ ロ グ ラ ム

- 1 開会の辞 (13:00) 会長 笠原 順路
- 2 特別講演 (13:05) 東京都立大学名誉教授 土岐 恒二
「” The Cenci” をめぐって」
- 3 Shelley Symposium 2010: 『ヴァルパーガ』を読む (14:20)
司会&レスポンス 東北大学 平井 山美
パネリスト1 同志社女子大学大学院 鈴木 里奈
「Valpergaにおける社会革命思想の考察：
Euthanasia と Beatrice の敗北と死から」
パネリスト2 松山大学 細川 美苗
「メアリ・シェリーの『ヴァルパーガ』における
歴史とロマンス」
レスポンス 東北大学 平井 山美
「ロマンスとしての『ヴァルパーガ』
—「雑草が生い茂る囲い地」の物語」
- 4 年次総会 (16:30)
議題：次期会長本選挙・昨年度分会計報告・その他

シンポジウム発表要旨

シンポジウム：『ヴァルパーガ』を読む

司会&レスポンス 平井 山美

「はじめに」

メアリ・シェリーは、『フランケンシュタイン』(1818)以後小品『マチルダ』(1819)を経て、次の大作『ヴァルパーガ』(1823)を書いた。この作品のプロットは、13世紀-14世紀に実在したルッカの軍人専制独裁者カストルッチオの政治的軍事的業績にあわせて進行し、その記述は年代記的通時的で、読者の目が特異な事件の結末に奪われるメアリの他の作品とは傾向が違う。他の作品ほど批評家達の関心が同作品に集中することが少ない理由は恐らくこの点にあると思われるが、この作品の看過できない主要な眼目が、彼を巡る二人の女性、リベラルなヴァルパーガ城後継者ユーサネイジアと女予言者ベアトリーチェのメアリ独自の創作にあることは、最近、阿部美春氏市川純氏のそれぞれのご著書によって紹介され、二人の女性の系譜及び作品の戦略など詳細に明らかにされた。

それを受けてこのシンポジウムでは『ヴァルパーガ』に浮き彫りにされる1789年以降1815年頃を生きる女性達を次の観点から考えてみる。鈴木はヒロインに投影されるメアリの革命思想について、パーシー・シェリーの思想及び当時の時代背景が与えた影響に焦点を当てながら考察する。細川は当時の小説の流行との関連から、カストルッチオの歴史を浸食する女性たちのロマンスが垣間見せるメアリの作家意識を検討する。平井は同時期のパーシーの詩の光を当てながら、メアリのロマンスとしての作品の虚構性^{フィクション}の特徴を述べたい。

パネリスト1 鈴木 里奈

「Valperga における社会革命思想の考察：

Euthanasia と Beatrice の敗北と死から」

Walling が指摘しているように、Valperga は Mary Shelley が終生抱き続けた政治や社会革命に対する強い関心によって生み出された小説である。この小説が執筆されたのは、Shelley 夫妻がフランス革命後の保守的反動政策に対抗してヨーロッパ各地で勃発した民主主義革命の推移を見守りながら、社会革命の大義とそのあり方についての再考に没頭していた時期である。事実この頃に Percy は大作となるい

くつかの傑出した革命詩を書き上げている。Percy や *Blackwood's* の批評者が指摘しているように、歴史的実在の主人公 Castruccio には独裁者 Napoleon やウィーン体制を率いた Metternich などの革命者の姿が重なる。しかしながら、Mary の社会革命に対する思想が強く投影されている重要な登場人物は、この名目だけのヒーローではなく、2 人のヒロイン Euthanasia と Beatrice である。Percy や Godwin の社会思想と当時の混迷したヨーロッパ情勢の影響の中で創造されたオリジナルのヒロインたちは、女性指導者として何らかの形で革命に従事するように描かれており、彼女たちには Mary 自身の革命思想を見いだせるのではないかと期待できる。

本発表では女性指導者としての Euthanasia と Beatrice が経験する敗北と死に焦点を当てながら、Mary が社会革命に対して抱く期待と不安、そして心理的葛藤について、また Percy の思想が彼女に与えた影響について考察したい。

パネリスト 2 細川 美苗

「メアリ・シェリーの『ヴァルパーガ』における歴史とロマンス」

歴史上の人物カストルッチオ・カストラカーニと彼を愛する架空の二人の女性を描いた『ヴァルパーガ』は、歴史とロマンスの要素をあわせもっている。それ自体は当時よく読まれていた歴史小説のスタイルであり、さらにゴシック小説、旅行記といった流行要素を取り入れている。ここには出版市場の動向について分別ある反応を示す職業作家の姿が見られるが、歴史の流れと調和してゆく個人的ロマンスという筋書きで多くの読者に長く愛読されたスコットの歴史小説ウエイヴァリーと比べると、『ヴァルパーガ』は成功したとは言い難い。カストルッチオの歴史に取り入れられたロマンスの要素である女性登場人物は、勝者の記録である歴史の陰に失われた「あり得たかも知れない物語」、ラーヤンが「反事実的歴史」と呼ぶ物語を示唆している。それはカストルッチオがそうなることを選ばなかった理想的な領主の姿を示し、またサブ・プロットとして、シェリーの母親ウルストンクラフトが標榜したフェミニズムの視点から男女間の不平等を描いている。しかし登場人物のほとんどが幸福にならず、暴君に圧倒的な破滅へと追いやられる女性を描いた物語は、読者の共感を得にくいだろう。『ヴァルパーガ』着想当時からウエイヴァリー小説を繰り返し読んでいた作者が、流行のジャンルを取り入れながらもロマンスが歴史へと収束しない物語を書いたことに注目して『ヴァルパーガ』を検討する。

レスポンス 平井 山美

「ロマンスとしての『ヴァルパーガ』

—「雑草が生い茂る囲い地」の物語」

パーシー・シェリーは1821年9月25日オリア宛の手紙で『ヴァルパーガ』を「ロマンス」と呼んでその出版を依頼した。一方メアリ・シェリーは作品の序文でマキアヴェリのカストルッチオ伝に触れ、ごく儀礼的にそれを「ロマンス」と言った。

『ヴァルパーガ』は、^{セルフ}虚構の城ヴァルパーガを中心に、歴史上の暴君カストルッチオの政治的野心のために自己意識の混乱に巻き込まれたフランス革命直後の二人の女性主人公ユーサネイジア、ベアトリーチェを巡る ^{フィクション}物語である。Lynchはロマンスの定義となるこの作品の虚構性(“fictionality”)に着目し、メアリを歴史と虚構の中間のバランスをとる歴史作家(“historical novelist”)と位置づけた。Rossingtonが解釈するようにパーシーもまた「ロマンス」を、パーシー独特の表現つまり「歴史の真実」を伝達する役目を担う ^{フィクション}虚構であると考えていると思われる。

作者の自己意識は ^{フィクション}虚構構成上主要な要素である。『ヴァルパーガ』では例えば人間の魂は想像力の住む洞窟に喩えられ、「雑草が生い茂る囲い地」は女性主人公二人の内的世界を象徴する。ここには同時期のパーシーの「エウガネ丘陵にて詠める詩」(1818)や「感覚植物」(1820)等の明らかな影響が見られる。この発表では彼の詩の光を当てながら見えてくるメアリの虚構性の特徴を考えてみたい。序文でのメアリの儀礼は、*Blackwood's Edinburgh Magazine* 13 (1823)のロックハートのマキアヴェリ解釈の基本にある男性権威主義的歴史観に対する懐疑心の表れである。

次回 20 回大会について

日時：12月3日（土）13:00～

場所：東京大学本郷キャンパス山上会館

特別講演：伊木和子氏（上野学園大学名誉教授）

シンポジウム：

司会&レスポンス：田久保浩氏（鶴見大学）、パネリスト：市川純氏（早稲田大学）、黒瀬悠佳子氏（福岡大学）、阿部美春（立命館大学）

会長選挙について

平成22(2010)年3月23日、笠原会長より、2011年3月の任期満了をもち退任したいとの辞意が表明された。それを受けて幹事会は、次期会長選出に関わる事務手続きを進めた。『日本シェリー研究センター 年報』第18号(2010年5月)に会長の辞任と、次期会長選出のための予備選挙の公示をした。その後 5月29日の夕刻に神戸近辺で臨時幹事会を招集し、予備選挙の開票を行い、総会での本選挙の方法を確認した。平成22(2010)年12月4日の日本シェリー研究センター 第19回大会の本選挙では、予備選挙上位5名の中から、上野和廣氏が次期会長に選出された。

シェリアンの広場

* 80歳となり、体調悪く入退院を繰り返しています。御盛況をお祈りしてます。
ただ11月9日の叙勲と皇居拝謁は、娘の介添で出席することになっています。

(松浦暢 2010.10.31)

* 拙訳「シェリー詩集」に文庫という制約からカットせざるを得なかった比較的長い作品の原稿を、40数年振りに塵を払って、手入れを始めています。

(上田和夫 2010.11.11)

* 2010年7月に、早稲田大学より博士(学術)の学位を授与されました。論文のタイトルは「メアリ・シェリー作品におけるロマン主義文学の廢墟的光景：男性英雄像の破壊、及び英雄に代わる女性像」です。大きな仕事をやり遂げた現在、新たな研究テーマを模索中です。

(市川純 2011.02.04)

* 今年の初めにタイガーマスク運動と言われるものが全国に広がった。ランドセル以外にも様々なものが児童養護施設に届けられた。この記事を読んでいた頃、たまたまパーシーの'*Speculation on Morals*'を読んでいた。その中に'*The benevolent propensities are thus inherent in the human mind. We are impelled to seek the happiness of others. We experience a satisfaction in being the authors of that happiness*'という一節があった。善を行う傾向は人間の精神に内在するものであり、他人を幸福にしたとき満足をおぼえるのである。また、'*man is capable of desiring and pursuing good for its own sake*'という表現もあった。こうした言葉はパーシーの美しく崇高な理想主義を示すものとしてだけ理解していた。しかし、日本に広がったタイガーマスク運動を見たとき、現実の人間の本質を示す言葉でもあると感じざるを得なかった。ただ、別のところで'*disinterested benevolence is the product of a cultivated imagination*'と書いており、本当のタイガーマスクになれるのは、豊かな想像力の持ち主だけである。

(上野和廣 2011.02.06)

* 昨年の年報に笠原会長から御紹介がありました松田上雄氏御編纂のシェリー文献

* 昨年の年報に笠原会長から御紹介がありました松田上雄氏御編纂のシェリー文献目録、立命館大学にも御寄贈いただくことになりました。貴重な資料をありがとうございました。後日蔵書登録ができましたら(特に)関西の皆様には広くご利用いただけると思います。

(神保菰 2011.03.05)

会員異動

* 退会 保坂美和子氏。従前のご厚誼に感謝申し上げます。

* 休会 間世田悦子氏。

* 新入会員 自己紹介

田中 千恵子氏 (首都大学東京大学院博士後期課程) 専門: Mary Shelley。福岡県在住。イギリス・ロマン派学会、日本ナボコフ協会、BARS会員。Mary Shelleyの作品の思想的背景、ロマン主義とEsotericismの関係に関心をもっています。

Shelley、イギリス・ロマン主義文学について勉強したいと思い、入会いたしました。どうかよろしく願い申し上げます。Mary Shelleyに関する拙論は、

“*Frankenstein and Hermeticism*” (JAER 2009), 「メアリ・シェリー、孤独な魂の飛翔---*The Fields of Fancy*におけるプラトン主義的探求」(イギリス・ロマン派文学研究会 2011予定)があります。

事務局便り

* 会費納入のお願い

会費納入による、会運営へのご協力に感謝いたします。新年度会費の納入をお願いいたします。郵便振込用紙を同封いたしました。すでにお振込いただいている場合には、失礼のほどお許してください。

一般会員 年額 3000 円

大学院生 年額 1000 円

なお領収書が必要な方は、郵便振込票の通信欄に、その旨ご記入ください。

* 会費滞納者への措置

長期会費未納者への措置について、一昨年 12 月の幹事会で審議の結果、以下のように改めました。ここに再度記して、皆様のご理解をいただきたく存じます。

長期会費未納者は、自然退会とみなして、名簿に名前を掲載いたしません。入退会に関しては、2年間、会費の納入がない場合は、自然退会扱いとさせていただきます。会費未納により自然退会者扱いとなられた方が再入会する場合は、未納のまま大会案内、年報配付を受けていた年の会費も請求させていただきます。ただし経過措置として、会費を3, 4, 5年未納の方が再入会する場合には、過去2年分をお支払いいただきます。また会費請求の際に、会費未納者の扱いについて記した文書を同封いたします。

*** 住所・所属等の変更**

変更がありましたら、郵便振込用紙の通信欄またはE-mail等で、事務局まで連絡をいただきますようお願いいたします。

*** 転居先不明会員の扱い**

事務局が発送した郵便物が2年続けて返送されてきた場合、その会員への郵便物の送付は見合わせます。

*** ご寄稿のお願い**

ご関心のある分野の研究動向、新刊紹介、書評等を掲載したいと思います。奮ってご寄稿ください。事務局宛の添付ファイルの送付、手書き原稿の郵送いずれでも受け付けております。

*** 書評頁**

前号より文献紹介・書評の頁を設けることにいたしました。書評は、自然科学分野であれば学术论文として扱われる性格のものですが、人文科学分野ではその扱いではありません。とはいえ、規約にも記されているように、「内外研究文献の収集・広報」は当センターの活動の重要な柱であり、会員相互の啓発に資するものです。

『年報』の書評頁では、大上段に構えた書評というより、文献紹介——研究に必須の、あるいは興味深い論を、広く会員に紹介することをめざします。取り上げる文献は新刊に限らず、当該分野で価値がある文献ならば、数年以前に刊行されたものも対象といたします。私見を交えず文献の紹介をした上で、最後に一パラグラフのコメント—研究上の意義、英米の批評史における位置づけなどを加えて下さい。

今回は、若手の木谷厳氏から玉稿をお寄せいただきました。今後も会員の皆様からの積極的なご投稿をお願いいたします。

* 事務局退任

事務局は今期をもって退任いたします。この四年間、会員の皆様に支えられ微力ながら務めを果たすことができました。振り返れば、会員の皆様から、記念論集刊行事業へのご尽力をはじめ、毎年の大会運営や『年報』への御寄稿、また折にふれさまざまなご提案ご意見を賜りましたこと、厚く御礼申し上げます。論集刊行事業では、事業を進めてこられた床尾前会長のご逝去以降、最後まで忍耐強く業務を担って下さいました上島編集委員長をはじめとする編集委員会の方々、組版制作を辛抱強く担って下さいました石幡直樹先生、終始的確な指示と助言で事業を牽引して下さいました笠原会長をはじめ、関係各位の熱意とご尽力に心より感謝申し上げます。事務局にとって、会計担当の細川先生の支えは、会計にとどまらず大会運営にいたるまで、とても心強いものでした。深く感謝申し上げます。次期、事務局に平原正氏、会計に伊藤真紀氏が就任されます。どうぞよろしくお願いいたします。

日本シェリー研究センター規約

- 一条 本会の名称を「日本シェリー研究センター」とする。
- 二条 本センターは広く P. B. シェリーに係わる研究の普及・向上に貢献することを目的とする。
- 三条 本センターは前記の目的を遂行するため、次の活動を行う。
- 一 研究会・講演会・シンポジウム等の開催。
 - 二 内外研究文献情報の収集・広報。
 - 三 年報の発行。
 - 四 その他必要と認められたもの。
- 四条 本センターは前記の趣旨に賛同する会員によって構成される。
- 五条 会員は三千円、学生会員は一千円を年会費として、当該会計年度(四月一日より翌年三月三十一日まで)内に納入することとする。会計は監査の承認を得て、毎年総会において報告される。
- 六条 本センターは議決機関として総会を設け、年一回開催することとする。
- 七条 本センターは上記の活動の執行のため次の役員を置く。
- 一 会長(一名)
 - 二 幹事(若干名)
 - (一) 役員は総会にて選出される。任期は二年とし再任を妨げない。
 - (二) 会長は本センターを代表し統括する。
 - (三) 幹事(会長を含む)は企画運営・会計・事務局等を分担し、活動の運営に責任を負う。

付則

- ・ 本センターの規約の変更は総会の議決を経なければならない。
- ・ 三条の細則は内規を持って別に定める。

編集後記

事務局として『年報』の編集を担当して以来、四号目となりました。歴代の形を踏襲しつつ、会員の皆様からのご提案にこたえて、タイポグラフィの試行錯誤を重ねたり、事務局発案で新たに書評頁をもうけてまいりました。会員の皆様からのご提案やご助言、またご寄稿が何よりの支えでした。ありがとうございました。例年二月末日という原稿締切日を、今年は事務局都合により半月ずらして三月半ばといたしましたが、締切直前に、東日本は未曾有の災害に見舞われました。その後の直接間接の混乱の中、御原稿をお送りくださいました執筆者のみなさまに、心より感謝申し上げます。一日もはやく平穏な日常が戻ることをお祈りしております。

(A.M.)

Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center No. 19 (April 2011)

日本シェリー研究センター年報 第19号 (2011年4月)

2011年4月30日発行

発行者 日本シェリー研究センター

事務局 〒611-0042 宇治市小倉町老ノ木13-1-661 阿部美春 気付

Tel & Fax: 0774-24-5058 E-mail: pe7m-ab@asahi-net.or.jp